

Thursday, May 30, 2019  
1-2 pm



# Educational System Update for Cuba: Reflections on Development and Internationalization



Martha Van Devender and Aleks Morawski

# Educational System Update for Cuba: Reflections on Development & Internationalization

**Martha Van Devender**

Education Credential Evaluators (ECE)



**Aleks Morawski**  
Scholaro, Inc.



Image: Martha Van Devender

# Learning Objectives

**The educational system of Cuba is in a constant state of reform and improvement. Join participants from the 2018 American Association of Collegiate Registrars and Admissions Officers (AACRAO) Cuba Project to look at some of the key features of the current system, with an emphasis on how to facilitate student and faculty exchange with Cuba.**

- Understand the current situation of students and educators in Cuba in an era of gradual internationalization in the context of the current educational system
- Identify strategies on effectively working with Cuban credentials and Cuban students
- Address additional challenges for the further development of the Cuban education system from the perspective of Cuban faculty, students, and US researchers
  - Hear a credential evaluator's perspective from a boots-on-the-ground research trip, including insights, challenges, and observations

# AACRAO International Research Agenda

## ***Build Institution-Based Expertise & Create Opportunities to Teach***

- Winter Institute
- Summer Institute
- Regional Trainings
- Online Courses

## ***Create Opportunities to Publish***

- C&U Journal
- SEM Q
- Monographs, Textbooks, & White Papers

## ***Create Support for Research***

- Gloria Nathanson Grant
- AACRAO Research Grant
- Baden-Württemberg Seminar
- Cuba Project



Image: AACRAO

# The AACRAO Cuba Project



Image: Christie Culp

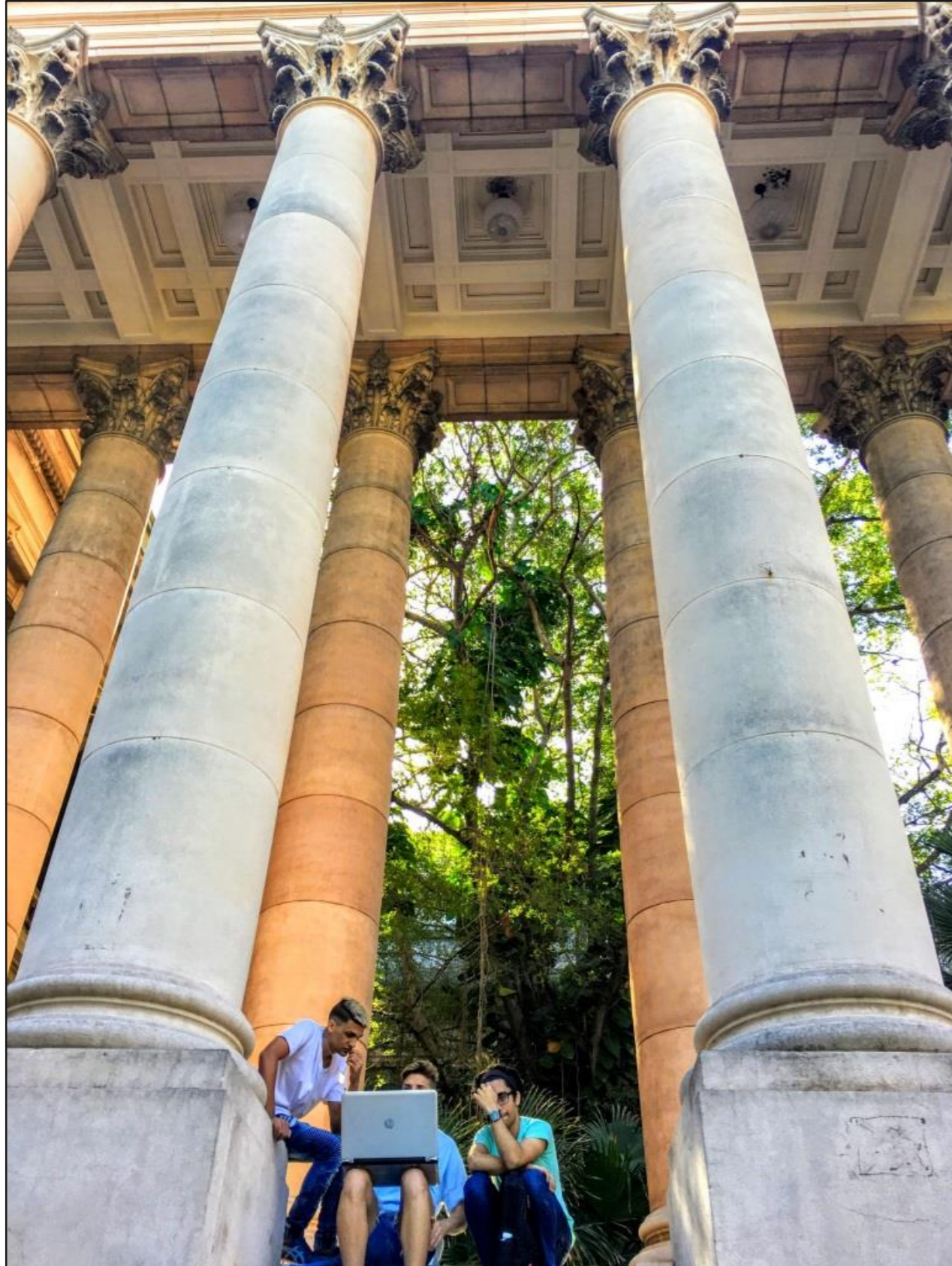


Image: Christie Culp

# What was this all about?

Starting in Fall 2017, AACRAO recruited a research team to visit Cuba, including site visits to several Cuban HEIs.

## Goals:

- Update AACRAO EDGE profile on Cuba
- Produce a publication on the Cuban educational system
- Present on our findings
- Promote educational exchange

# AACRAO International Comparative Education: The Cuba Project

<https://www.aacrao.org/signature-initiatives/cuba>

February 17-25, 2018

Havana and Matanzas

- Christopher Adams, Indiana University
- **Tanya Delgado**, Academic Evaluation Services
- Garrett Seelinger, NAIA/InCred
- Janine Pacheco, University of New Mexico
- Aleks Morawski, Scholaro/AICE
- Christie Culp, Loyola Marymount University
- Akniet Rysbek Kyzy, Stanford University
- Patrick Leahy, Michigan State University
- Mark Reid, University of Miami, retired
- **Martha Van Devender**, ECE/TAICEP
- Robert Watkins, University of Texas at Austin
- Melanie Gottlieb, Deputy Director, AACRAO



Image: Christie Culp

Returned in March 2019. To Havana and Santa Clara.

# Introducing Cuba



Image: Christie Culp



# Country Overview

- Gained independence in 1902
  - in 1898 from Spain, then 1902 from US
- Population: 11,147,407 (July 2017 estimate)
- Largest island in the Caribbean
- Official Language: Spanish
- Capital: Havana
- Administrative Divisions: 15 provinces and 1 special municipality (*Isla de la Juventud*)
- President: Miguel Díaz-Canel
- Constitution of 2019 continues to ensure education for all.



Image:

[https://en.wikipedia.org/wiki/Cuba#/media/File:Coat\\_of\\_arms\\_of\\_Cuba.svg](https://en.wikipedia.org/wiki/Cuba#/media/File:Coat_of_arms_of_Cuba.svg)

# The Educational System

Compulsory Education: through 9th grade (from primary through lower secondary, ages six through fifteen)

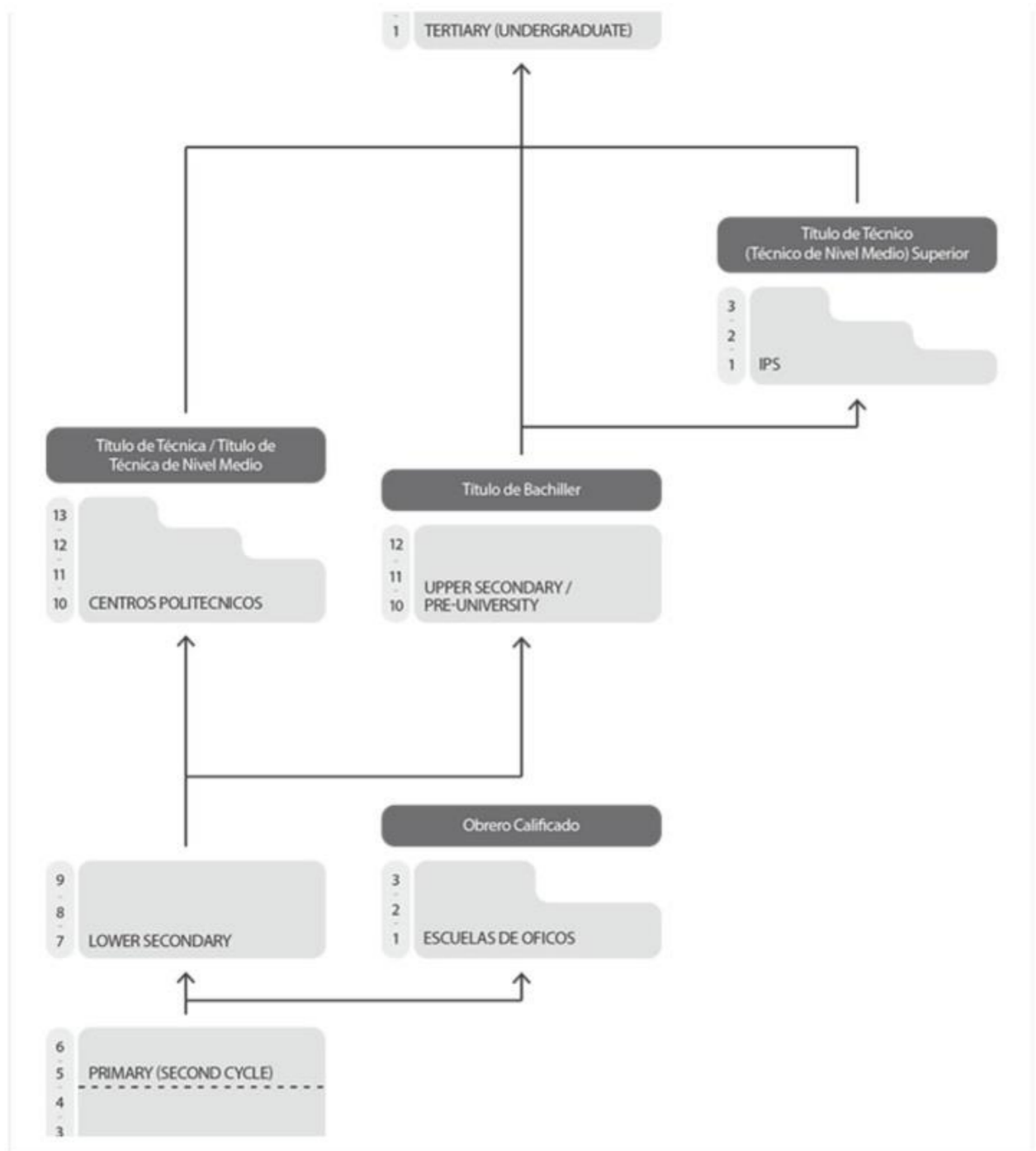
Language of Instruction: Spanish

*Ministerio de Educación* (Ministry of Education) - <http://www.mined.gob.cu/>

*Ministerio de Educación Superior* (Ministry of Higher Education) - <https://www.mes.gob.cu/>

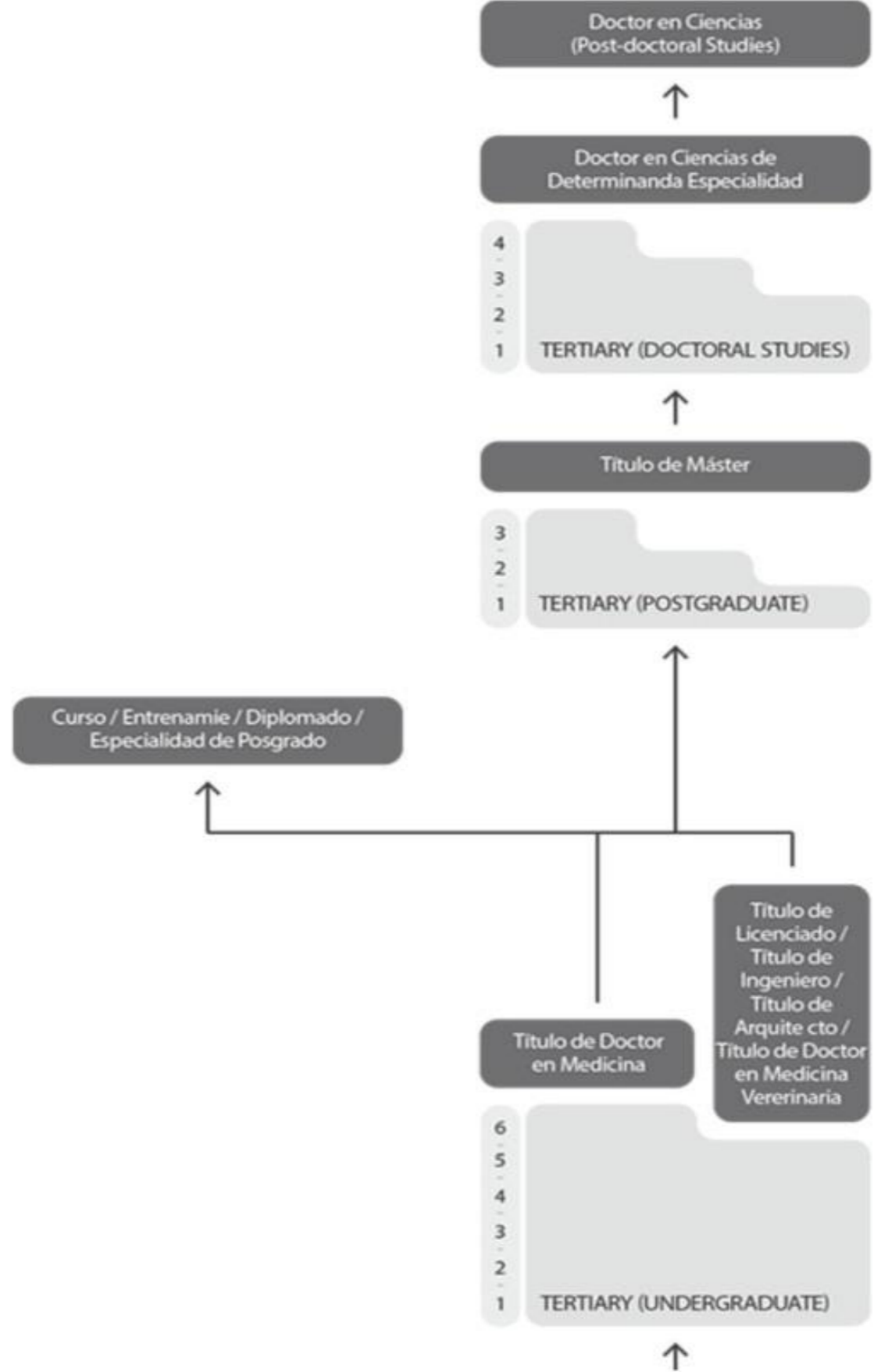
Education is highly centralized.

Curriculum and policy decision-making happens centrally in government ministries. The system is influenced by Spanish, U.S., and Soviet educational systems.



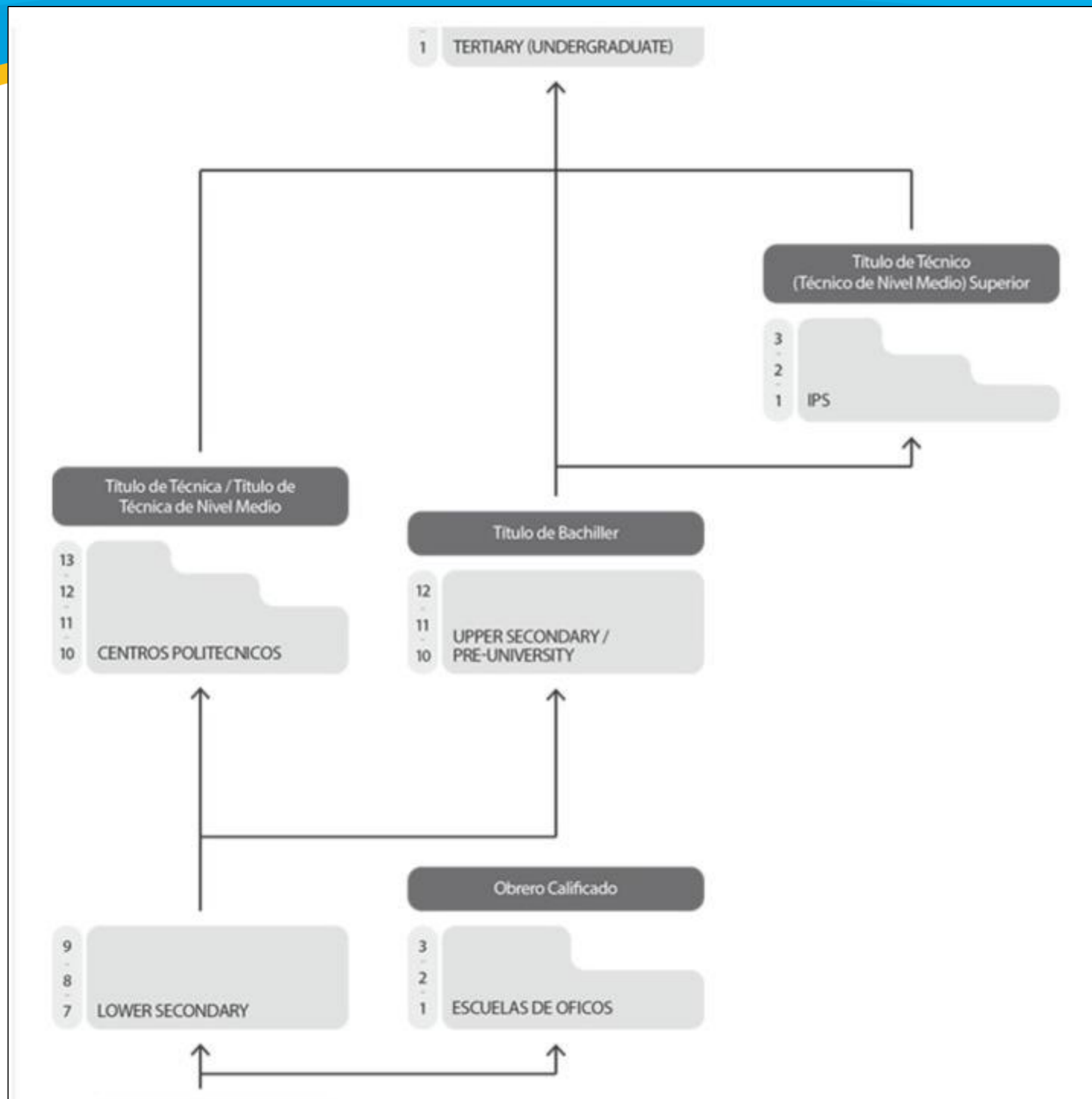
**CHART KEY**

- Current qualification
- Historical qualification
- Current qualification route
- - - - - Historical qualification route



# Educational Ladder for Cuba





# Educational Ladder for Cuba: Secondary

**Ministry of Education**

<http://www.mined.gob.cu/>

# Upper Secondary Pre-University Education (I)

## Institutos Preuniversitarios - IPU (Pre-University Institutes): Urban & Rural

- 3 years of academic preparation (10-12)
- Requires: *Secundaria Básica*
- Leads to: *Bachiller*
- **Pathways:** further education at universities or higher polytechnic institutes; employment

## Institutos Preuniversitarios Vocacionales de Ciencias Exactas - IPVCE (Pre-University Vocational Institutes for Pure Sciences)

- 3 years of specialized academic preparation (10-12)
- Requires: *Secundaria Básica*
- Leads to: *Bachiller*
- **Pathways:** further education at universities or higher polytechnic institutes; employment

# Upper Secondary Pre-University Education (II)

Institutos Preuniversitarios – IPU (Pre-University Institutes): Specially Focused Institutes

- Sports-centered IPU with the National Institute for Sports, Physical Education, & Recreation
- Camilo Cienfuegos Vocational Schools
- MININT Pre-university Vocational Institute “Hermanos Martínez Tamayo”
- **Pathways:** further education in specialized universities; specialized employment

# Upper Secondary Teacher Education (I)

## Escuelas Pedagógicas (Pedagogical Schools)

- 4-5 years of teacher training
- Requires: *Secundaria Básica*
- Leads to: *Maestro de Educación Primaria, Educación Especial, Preescolar, or Inglés de Educación Primaria*
- **Pathways:** further education; non-university teaching employment

# Upper Secondary Teacher Education (II)

Centros Politécnicos de Formación de Docentes para la Enseñanza Técnica Profesional  
(Polytechnic Centers for Technical Teacher Training)

- 4 years of technical teacher training
- Tracks offered: Electrical, Construction, Computer Science, Agriculture, Economics, Service Industry, & Light Industry & Craftsmanship
- Requires: *Secundaria Básica*
- Leads to: *Docente de la Enseñanza Técnica Profesional*
- **Pathways:** further education or non-university teaching employment



# Upper Secondary Vocational and Adult Education (I)

## Institutos Politécnicos (Polytechnic Institutes)

- 3-4 years of technical/vocational preparation
- Requires: *Secundaria Básica*
- Leads to: *Técnico, Técnico de Nivel Medio, Maestro, or Perito*
- **Pathways:** further education in higher polytechnic institutes; employment

## Facultad de Obrera y Campesina (Faculty for Workers and Farmers)

- 2-3 years of adult technical/vocational preparation
- Requires: *Secundaria Obrera y Campesina* (Grade 9)
- Leads to: *Facultad Obrera y Campesina*
- **Pathways:** employment; further technical education

# Upper Secondary

## Vocational and Adult Education (II)

### Escuelas de Idiomas (Language Schools) for Workers

- 2-year curriculum in foreign languages including English, Russian, French, & German
- Foreign language written/conversational skills (generally for applied/commercial purposes)
- Does not seem to require or award any secondary credential and does not lead to any further education

Image: Martha Van Devender



# Documentation & Evaluation

E-08/2523  
050533



Nombre del centro: Instituto Preuniversitario Vocacional del MINREX "Hermanos Martínez Tamayo"

# Título de Bachiller

Se confiere a:



Por haber culminado y aprobado los estudios correspondientes al Nivel Medio Superior de la Educación Preuniversitaria, en el curso escolar 2014-2015.

Y para que conste a todos los efectos, se expide el presente en el municipio Playa,  
La Habana a los 7 días del mes de Mayo del año 20 15

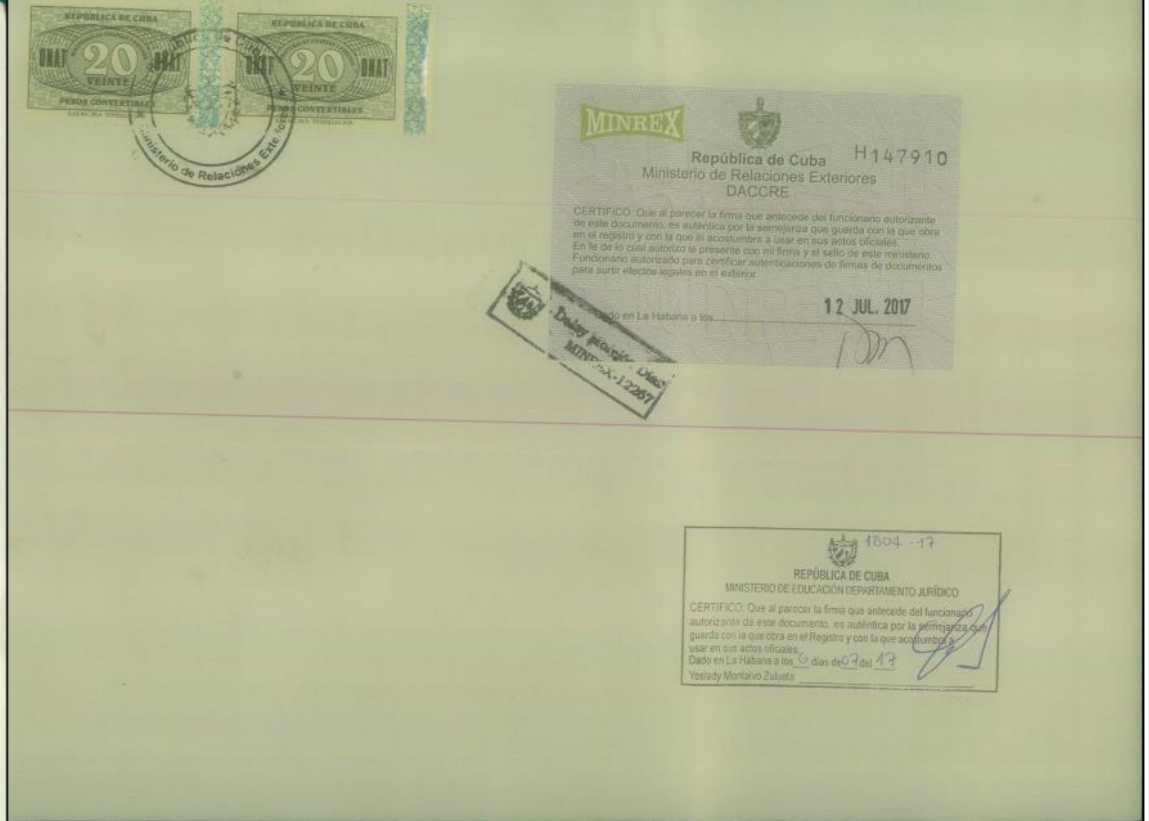
Lourdes Castro González  
Director (a) del centro

Yanet Hernández Pérez  
Director (a) Provincial de Educación  
de Educación  
Ciudad de La Habana

Rosa María López Núñez  
Secretario (a) Docente

Registrado al tomo 4 folio 2 número del Registro de Matrícula y Graduados del centro

Registrado al tomo 97 folio 16 número del Registro de Títulos y Diplomas de la Dirección Provincial de Educación



Documents: ECE

# Bachiller



Ministerio de Educación

CERTIFICADO DE ESTUDIOS TERMINADOS

Nombre y apellidos: [REDACTED]

No. de identidad: [REDACTED] No. de expediente: [REDACTED] No. de matrícula: [REDACTED] Curso de graduación: 2010-2011

Tipo y nombre del centro docente: IPVCE "Luis Urquiza Jorge"

Municipio-provincia en que radica el centro: Las Tunas, Las Tunas Título que se otorga en caso de ser graduado: "BACHILLER"

Disposición o disposiciones que establecen y/o modifican el plan de estudio: R/M 83/97, 170/99 y 112/2002

RELACIÓN DE ASIGNATURAS CURSADAS

| ASIGNATURAS          | GRADOS O AÑO (semestre en adultos) | PRIMERO O SÉPTIMO | SEGUNDO O OCTAVO | TERCERO O NOVENO | CUARTO O DÉCIMO | QUINTO O ONCENO | SEXTO O DUODÉCIMO |
|----------------------|------------------------------------|-------------------|------------------|------------------|-----------------|-----------------|-------------------|
| Matemática           |                                    |                   |                  |                  | 99              | 96,1            | 92,1              |
| Física               |                                    |                   |                  |                  | 100             | 97,4            | 97,9              |
| Química              |                                    |                   |                  |                  | 100             | 94,4            | 98,5              |
| Biología             |                                    |                   |                  |                  | 100             | 95,1            | 98,5              |
| Español - Literatura |                                    |                   |                  |                  | 100             | 89,8            | 91                |
| Historia             |                                    |                   |                  |                  | 100             | 95              | 90,1              |
| Inglés               |                                    |                   |                  |                  | 99,9            | 94,6            | 99,5              |
| Geografía            |                                    |                   |                  |                  | 100             | 94,2            | -                 |
| Cultura Política     |                                    |                   |                  |                  | 100             | 97,2            | 94                |
| PPD                  |                                    |                   |                  |                  | 100             | 98,7            | 100               |
| EP                   |                                    |                   |                  |                  | -               | -               | -                 |
| Informática          |                                    |                   |                  |                  | 100             | 99,7            | 99                |
| Educación Física     |                                    |                   |                  |                  | 100             | 99,1            | 99,8              |

ÍNDICE ACADÉMICO: 97,4

FECHA DE EXPEDICIÓN: 21 05 2011

Nombres y apellidos y firma del director: MSC. Ernesto McIntosh Otaño.

Nombres y apellidos y firma del secretario docente: MSC. Madelaine Reynoso Yero

CI-251-87


# Upper Secondary Grades: Certificado de Estudios Terminados



Image: Martha Van Devender

# Upper Secondary Grades

E-09/2523  
050533

| Ministerio del Interior   |                     | CERTIFICACIÓN DE ESTUDIOS TERMINADOS |  |  |  |
|---|---------------------|--------------------------------------|--|--|--|
| Nombre y Apellidos  |                     |                                      |  |  |  |
| No. de identidad  | No. de expediente   | No. de matrícula                     | Curso de Graduado                            |  |  |
|   |                     |                                      | 2014-2015                                    |  |  |
| Tipo y nombre del centro docente  |                     |                                      |  |  |  |
| Instituto Preuniversitario del Minint "Hermanos Martínez Tamayo"            |                     |                                      |  |  |  |
| Municipio-provincia en que radica el centro                                 |                     |                                      | Título que se otorga en caso de ser graduado |  |  |
| Playa- La Habana  |                     |                                      | Bachiller                                    |  |  |
| Disposición o disposiciones que establecen y/o modifican el plan de estudio |                     |                                      |  |  |  |
| Resolución Ministerial 178/2011   |                     |                                      |  |  |  |
| RELACIÓN DE ASIGNATURAS CURSADAS  |                     |                                      |  |  |  |
| ASIGNATURAS   | GRADOS O AÑOS       | DÉCIMO                               | ONCENO                                       | DUODÉCIMO  |  |
| Matemática  |                     | 96,8                                 | 90,0   | 87,10  |  |
| Física  |                     | 77,8                                 | 81,6   | 77,53  |  |
| Informática   |                     | 93,1                                 | 96,9   | 97,11  |  |
| Español-Literatura  |                     | 83,7                                 | 84,6   | 90,32  |  |
| Historia  |                     | 93,0                                 | 94,4   | 95,42  |  |
| Encuentro con la Historia de mi Patria                                      |                     | 97,8                                 | X  | X  |  |
| Cultura Política  |                     | 97,3                                 | 96,8   | 99,06  |  |
| Idioma Extranjero(Inglés)   |                     | 91,2                                 | 96,5   | 89,92  |  |
| Instrucción Militar Elemental de Preparación para la Defensa                |                     | 95,3                                 | 99,6   | 95,00  |  |
| Biología  |                     | 95,2                                 | 95,5   | 90,20  |  |
| Química   |                     | 86,4                                 | 86,5   | 89,51  |  |
| Geografía   |                     | 92,7                                 | 95,4   | X  |  |
| Educación Física  |                     | 99,3                                 | 96,2   | 99,00  |  |
| Índice Académico  | Fecha de expedición | Nombre y Apellidos: Directora        |  | Nombre y apellidos: Secretaria Docente   |  |
| 92,326  | D                   | M                                    | A  | Coronel <br>Dra. Lourdes Cabrera González |  |
|   | 7                   | Mayo                                 | 2015   |  |  |

Cuba. Educación media superior. Plan de estudio para institutos preuniversitarios, ciclo general común (grados 10° y 11°) y diversificado (grado 12°), carrera de ciencias pedagógicas: horario anual por materia de enseñanza (2006)

| Asignatura   | Periodos de instrucción por año |              |                     |            |
|--|---------------------------------|--------------|---------------------|------------|
|  | Ciclo común                     |              | Diversificado (12°) |            |
|  | 10°                             | 11°          | 1ra parte           | 2da parte  |
| <i>Área de ciencias exactas:</i>                             |                                 |              |                     |            |
| Matemática   | 230                             | 230          | 64                  | 67         |
| Física   | 92                              | 138          | 40                  | 37         |
| Informática  | 69                              | 69           | 24                  | 22         |
| <i>Área de ciencias naturales:</i>                           |                                 |              |                     |            |
| Biología   | 42                              | 115          | 40                  | 37         |
| Química  | 96                              | 92           | 40                  | 37         |
| Geografía  | 92                              | -            | -                   | -          |
| <i>Área de humanidades:</i>                                  |                                 |              |                     |            |
| Lengua y literatura española                                 | 230                             | 230          | 56                  | 60         |
| Historia   | 126                             | 92           | 56                  | 52         |
| Cultura política   | 58                              | 69           | 24                  | 22         |
| Idioma extranjero (inglés)                                   | 92                              | 115          | 48                  | 45         |
| Educación física   | 92                              | 92           | 32                  | 30         |
| Instrucción militar elemental de preparación para la defensa | 46                              | 46           | 20                  | 22         |
| <b>Sub-total</b>   | <b>1.265</b>                    | <b>1.288</b> | <b>444</b>          | <b>431</b> |
| Preparación político-ideológica y formación de valores       | 46                              | 46           | 16                  | 14         |
| Preparación cultural y pedagógica complementaria             | -                               | -            | 30                  | 28         |
| Deporte participativo  | 82                              | 82           | 20                  | 14         |
| Práctica sistemática   | -                               | -            | 40                  | 56         |
| Práctica concentrada   | -                               | -            | 40                  | 40         |
| <b>Total periodos por año</b>                                | <b>1.393</b>                    | <b>1.416</b> | <b>590</b>          | <b>583</b> |

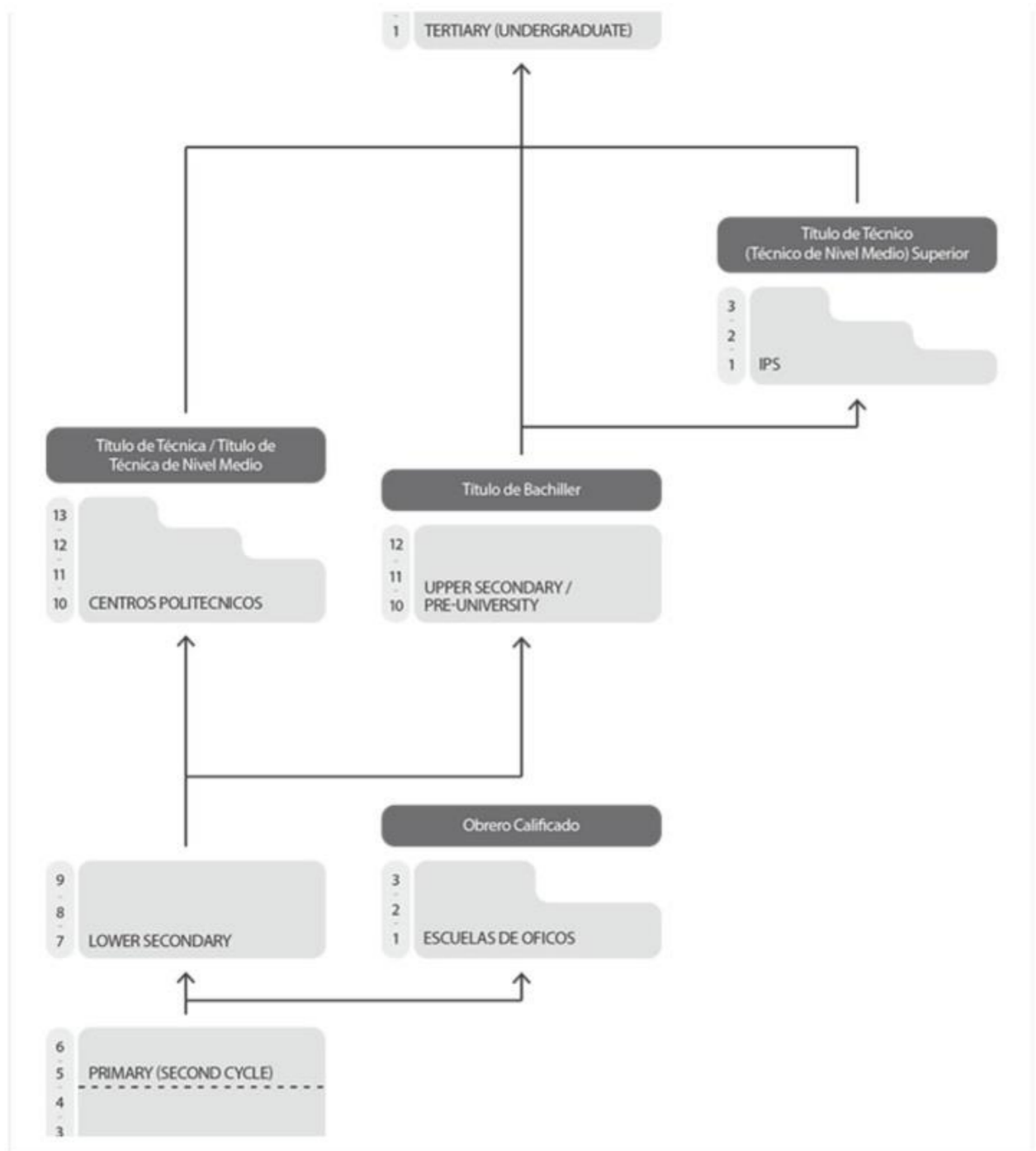
Fuente: Sitio Internet del Ministerio de Educación, 2010. Cada periodo comprende 45 minutos.

Plan de Estudios

# Grading Scales

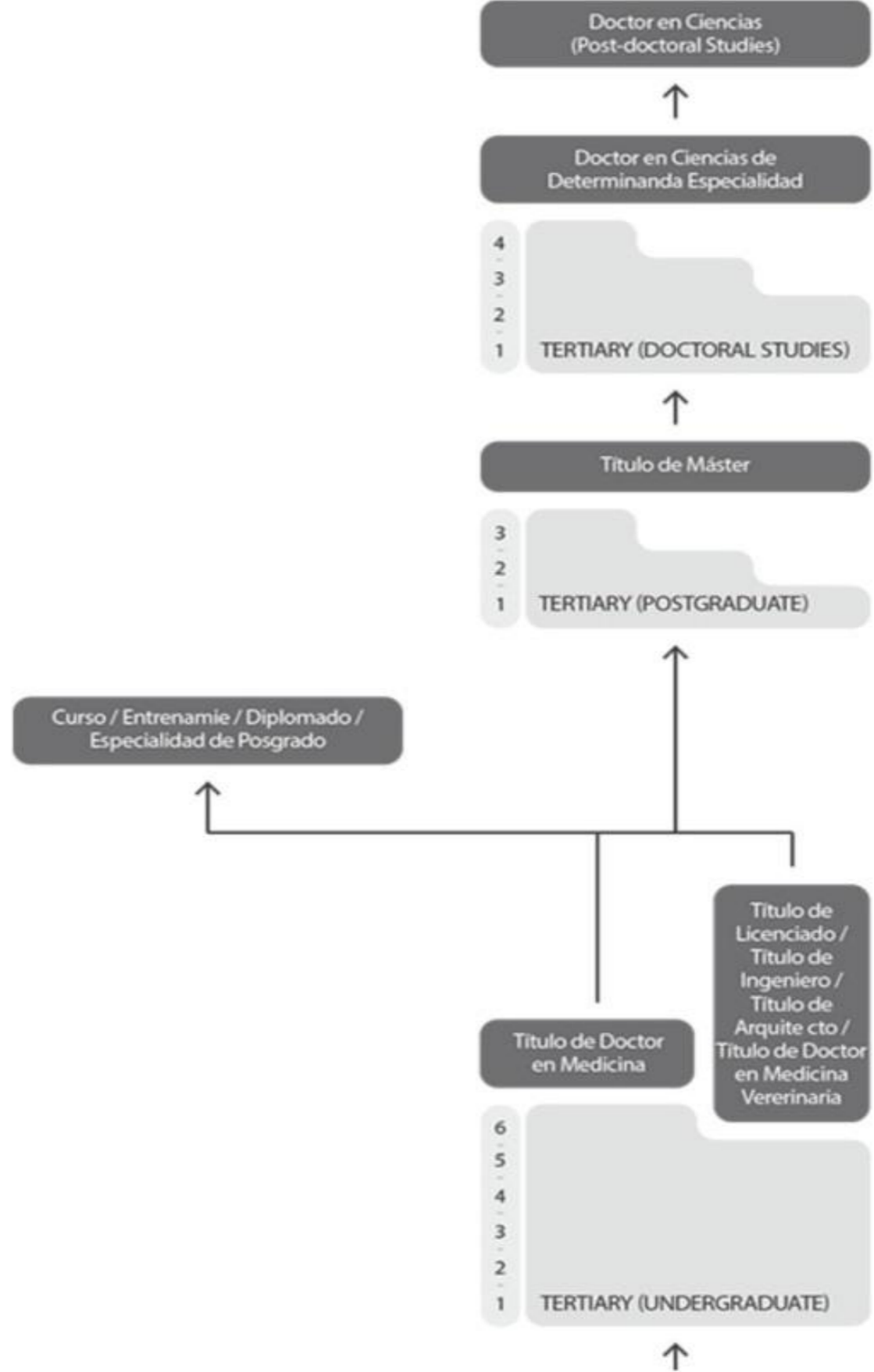
| Grade         | Numbers | Other Numbers | Classification          | <i>Suggested U.S. Equivalence</i> |
|---------------|---------|---------------|-------------------------|-----------------------------------|
| Sobresaliente | 90-100  | 5             | excellent               | A                                 |
| Aprovechado   | 80-89   | 4             | very good               | B                                 |
| Aprobado      | 70-79   | 3             | good                    | C                                 |
| Desaprobado   | 60-69   | 2             | fail, may try again     | F                                 |
| Suspenso      | 0-59    | 1             | fail, may not try again | F                                 |

Most commonly used scale for secondary documentation.



**CHART KEY**

- Current qualification
- Historical qualification
- Current qualification route
- Historical qualification route

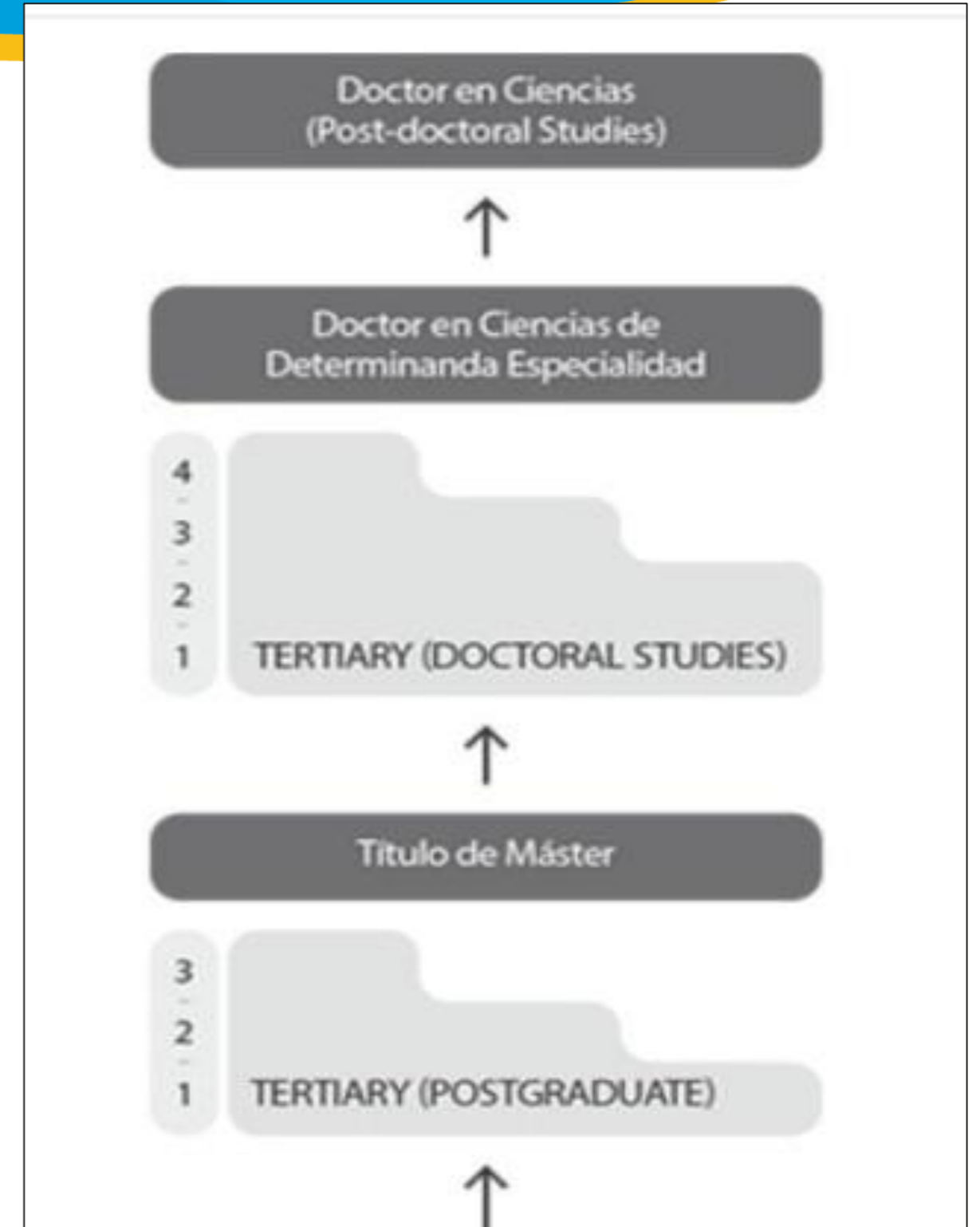
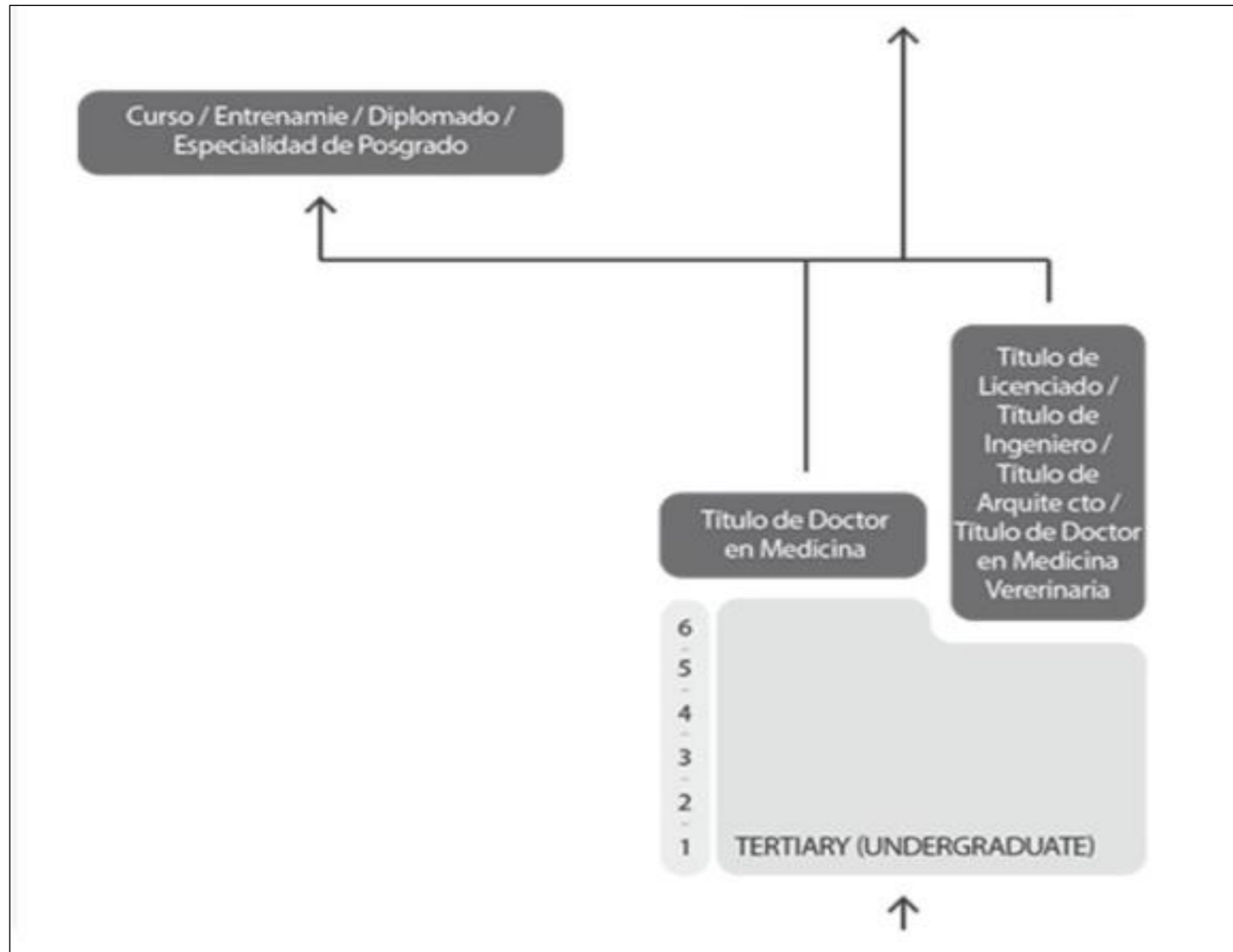


# Educational Ladder for Cuba





# Educational Ladder: Post-Secondary



# First Degrees

## *Técnico Superior* (Higher Technician)

- 2-3 years
- Requires: *Bachiller*
- Applied in nature
- Now leads to advanced standing in other post-secondary programs!
- **Suggested equivalence:** Associate's degree? **What do you think?**

## *Licenciatura* (Licentiate/Bachelor)

- 4-5 years
- Requires: *Bachiller*
- **Suggested equivalence:** Bachelor's degree

# *Grado* (Undergraduate Education)

*Ingeniero* (Engineer) / *Arquitecto* (Architect)

- 5 years
- Requires: *Bachiller*
- **Suggested equivalence:** Bachelor's degree

*Doctor en Medicina Veterinaria, Estomatología, or Medicina* (Doctor in Veterinary Medicine, Dentistry, or Medicine)

- Vet Med & Dentistry 5 years, Medicine 6 years
- Requires: *Bachiller*
- First professional degrees
- **Suggested equivalence:** Completion of study in a professional health sciences program, **other options?**

# *Posgrado* (Graduate Education)

## *Maestría* (Master) / Máster (Master)

- 1-3 years
- Requires grado (first degree)
- **Suggested equivalence:** Master's degree

## *Especialista* (Specialist)

- Duration varies
- Often seen in health sciences
- May not have grade reports
- **Suggested equivalence:** Graduate study, **Master's degree?**

# *Doctorado* (Graduate Education)

## *Doctor en Ciencias* (Doctor in Sciences)

- 3-4 years
- Requires completion of undergraduate education, at least
- **Suggested equivalence:** Doctorate degree

## *Doctor en Ciencias Pedagógicas* (Doctor in Pedagogical Sciences), other new types of *applied doctorado*

- 3-4 years
- **Suggested equivalence:** Doctorate degree

Image: Martha Van Devender



# Documentation & Evaluation



REPÚBLICA DE CUBA  
MINISTERIO DE EDUCACIÓN SUPERIOR

## El Rector de la Universidad de Matanzas "Camilo Cienfuegos"

*en uso de las facultades que le están conferidas y  
a propuesta del Decano de la Facultad, expide el  
presente Título de*

*Licenciado en Contabilidad y Finanzas  
a favor de*

*en atención a que el mismo ha cumplido los requisi-  
tos establecidos para los estudios de la especialidad y  
ha realizado los ejercicios correspondientes para la  
culminación de los mismos el día nueve de julio de dos mil nueve.*

*En testimonio de lo cual, se suscribe en la Ciudad  
de Matanzas, a los quince días del mes de julio de dos mil nueve.*

*Murias*  
Decano

Refrendado:

*[Signature]*  
Secretario General

*[Signature]*  
Rector

Registrado al folio

número 17719

del libro correspondiente a la Secretaría de este CES

Registrado al folio

número 1566







del libro correspondiente a la Facultad de INDEF


# Universidad de Matanzas Licenciado

What would this be  
equivalent to in your  
country?


Could they get licensed  
as a professional?  
What kind?

# Universidad de Matanzas



  
**El Rector de la Universidad de Matanzas**
  
**"Camilo Cienfuegos"**
  
*en uso de las facultades que le están conferidas y a propuesta del Decano de la Facultad, expide el presente Título de:*
  
**Ingeniero Industrial**
  
*a favor de:*
  

  
*por haber cumplido los requisitos establecidos en el plan de estudios y realizado los ejercicios correspondientes para la conclusión de la carrera, el día 26, del mes de junio, del año 2011.*
  
*En testimonio de lo cual, se suscribe en la ciudad de Matanzas a los 14 días, del mes de julio, del año 2011.*
  

  

  
 Registrado en tomo **II** folio **223** número  del Registro de Títulos de la Secretaría General del CES
   
 Registrado en tomo **I** folio **302** número  de la Secretaría de la Facultad de Ciencias Básicas e Ingeniería


  
**MINISTERIO DE EDUCACION SUPERIOR**
  
**UNIVERSIDAD DE MATANZAS**

La que suscribe, MSc. Odalis Alberto Santana, Secretaria General de la Universidad de Matanzas


**CERTIFICA:** Que de expediente obrante en los archivos de esta secretaría a mi cargo y a los cuales me remito, constan los siguientes particulares: Que,  cursó estudios en este centro y se graduó en la carrera de Ingeniería Industrial, en el curso 2010-2011, presentando la siguiente situación académica.

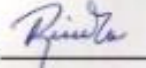
| ASIGNATURAS                                | NOTAS |
|--|-------|
| <b>Primer Año</b>                          |       |
| Introducción a la Ingeniería               | 4     |
| Matemática Básica                          | 3     |
| Filosofía y Sociedad                       | 5     |
| Introducción a la Informática              | 5     |
| Algebra Lineal                             | 5     |
| Matemática I                               | 3     |
| Economía y Teoría Política I               | 3     |
| Física Básica                              | 3     |
| <b>Segundo Año</b>                         |       |
| Matemática II                              | 3     |
| Economía y Teoría Política II              | 4     |
| Física I                                   | 5     |
| Química                                    | 4     |
| Matemática III                             | 3     |
| Problemas Sociales de Ciencia y Tecnología | 5     |
| Física II                                  | 4     |
| Dibujo Básico                              | 4     |
| <b>Tercer Año</b>                          |       |
| Informática I                              | 3     |
| Física III                                 | 4     |
| Dibujo Aplicado                            | 4     |
| Probabilidades                             | 5     |
| Informática II                             | 4     |
| Procesos Tecnológicos I                    | 3     |
| Estadística I                              | 5     |
| Análisis Económico                         | 5     |
| Estudios de Métodos                        | 5     |


  
**SECRETARÍA GENERAL**


|   |   |
|---|---|
| <b>Cuarto Año</b>                             |   |
| Informática III                               | 3 |
| Procesos Tecnológicos II                      | 4 |
| Estadística II                                | 5 |
| Contabilidad                                  | 5 |
| Ergonomía                                     | 4 |
| Procesos Tecnológicos III                     | 4 |
| Simulación                                    | 4 |
| Finanzas                                      | 4 |
| Estudios de Tiempos                           | 5 |
| Idioma Inglés                                 | 5 |
| Problemas Prácticos Ingeniería Industrial I   | 5 |
| <b>Quinto Año</b>                             |   |
| Investigación de Operaciones I                | 4 |
| Administración                                | 3 |
| Seguridad e Higiene Ocupacional               | 4 |
| Gestión de Procesos I                         | 4 |
| Distribución en Planta                        | 3 |
| Investigación de Operaciones II               | 3 |
| Dirección estratégica                         | 4 |
| Ingeniería de la Calidad                      | 5 |
| Logística I                                   | 5 |
| Problemas Prácticos Ingeniería Industrial II  | 4 |
| Seguridad Nacional                            | 5 |
| Defensa Nacional                              | 5 |
| <b>Sexto Año</b>                              |   |
| Diseño  | 3 |
| Gestión de Recursos Humanos                   | 4 |
| Gestión de la Calidad                         | 4 |
| Gestión de Procesos II                        | 4 |
| Logística II                                  | 4 |
| Problemas Prácticos Ingeniería Industrial III | 5 |
| Historia de Cuba                              | 4 |

**TRABAJO DE DIPLOMA: 5**
**INDICE GENERAL: 4,10**

Y para que surta a todos los efectos legales en el extranjero, se expide el presente documento a los 13 días del mes de junio del 2016. Reflejado en el archivo de esta Secretaría General con el número  y folio 256 del Registro de Certificaciones.

Elaborado y Revisado por María Elena Rivera Mass, Archivo Central SG: 

MSc. Odalis Alberto Santana  
 Secretaria General  
 UM


  
**SECRETARÍA GENERAL**

**LEYENDA**  
 Excelente 5 Puntos  
 Aprovechado 4 Puntos  
 Aprobado 3 Puntos  
 Desaprobado 2 Puntos

## Ingeniero

**What is the US equivalence for this credential?**

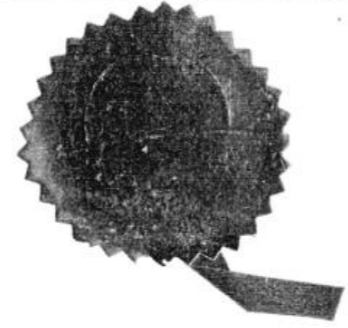
Documentation: ECE







REPÚBLICA DE CUBA



# El Rector de la Universidad de Camagüey

en uso de las facultades que le están conferidas y a propuesta del Decano de la Facultad, expide el presente Título de:

## Ingeniero Informático

a favor de:



por haber cumplido los requisitos establecidos en el plan de estudios y realizado los ejercicios correspondientes para la conclusión de la carrera, el día 13, del mes de julio, del año 2016.

En testimonio de lo cual, se suscribe en la ciudad de Camagüey a los 13 días, del mes de julio, del año 2016.

*[Signature]*

Decano



*[Signature]*

Rector

Referente:

*[Signature]*

Secretario

Registrado en tomo [redacted] folio 002 número [redacted] del Registro de Títulos de la Secretaría General del CES  
Registrado en tomo [redacted] folio 056 número [redacted] de la Secretaría de la Facultad de Informática

# Universidad de Camagüey Ingeniero

What similarities do you see between these documents?  
Differences?



REPÚBLICA DE CUBA

# El Rector de la Universidad de Matanzas "Camilo Cienfuegos"

en uso de las facultades que le están conferidas y a propuesta del Decano de la Facultad, expide el presente Título de:

## Ingeniero Industrial

a favor de:



por haber cumplido los requisitos establecidos en el plan de estudios y realizado los ejercicios correspondientes para la conclusión de la carrera, el día 18, del mes de junio, del año 2011.

En testimonio de lo cual, se suscribe en la ciudad de Matanzas a los 14 días, del mes de julio, del año 2011.

*[Signature]*

Referente:

*[Signature]*

Secretario General

*[Signature]*

Rector

Registrado en tomo VII folio 923 número [redacted] del Registro de Títulos de la Secretaría General del CES  
Registrado en tomo I folio 302 número [redacted] de la Secretaría de la Facultad de Ciencias Básicas e Informática

Documentation: ECE





Prof. Raúl Garriga Corzo, Secretario General de la Universidad de Camagüey, Cuba,

**CERTIFICO:** Que en el expediente académico y demás documentos obrantes en los archivos de esta Secretaría General, consta que [redacted] realizó estudios en la carrera de **INGENIERÍA INFORMÁTICA** habiéndose graduado de **INGENIERO INFORMÁTICO** en el curso académico **2015-2016** con el siguiente aprovechamiento docente y **TÍTULO DE ORO**:

| ASIGNATURAS Y PERÍODOS DOCENTES   | CALIFICACIÓN |
|---|--------------|
| <b>Primer Año. Curso Académico 2011-2012</b>                            |              |
| Introducción a la Programación  | 5            |
| Idioma Inglés I   | 5            |
| Matemática I  | 3            |
| Álgebra Lineal  | 5            |
| Diseño y Programación Orientada a Objetos                               | 5            |
| Educación Física I  | 5            |
| Fundamentos de la Informática   | 5            |
| Historia de Cuba  | 4            |
| Matemática II   | 4            |
| Economía Política del Capitalismo                                       | 5            |
| Introducción a la Gestión de Software                                   | 5            |
| Idioma Inglés II  | 5            |
| Filosofía y Sociedad  | 5            |
| Educación Física II   | 5            |
| Matemática Discreta   | 4            |
| <b>Segundo Año. Curso Académico 2012-2013</b>                           |              |
| Matemática III  | 3            |
| Física  | 3            |
| Defensa Nacional  | 4            |
| Economía Política de la Construcción del Socialismo                     | 5            |
| Idioma Inglés III   | 5            |
| Base de Datos   | 5            |
| Educación Física III  | 5            |
| Estructura de Datos I   | 5            |
| Matemática IV   | 4            |
| Estructura de Datos II  | 5            |
| Ética de la Profesión   | 5            |
| Seguridad Nacional  | 5            |
| Práctica Profesional  | 5            |
| Educación Física IV   | 5            |
| Introducción a la Inteligencia Artificial                               | 3            |
| Idioma Inglés IV  | 4            |
| Teoría Sociopolítica  | 5            |
| Arquitectura de Computadoras  | 4            |
| <b>Tercer Año. Curso Académico 2013-2014</b>                            |              |
| Bases de Datos Avanzadas  | 5            |
| Componente Profesional del Trabajo de Curso de Ingeniería de Software I | 5            |
| Gestión Económica y Financiera  | 5            |
| Gestión Organizacional  | 5            |
| Ingeniería de Software I  | 4            |
| Inteligencia Artificial   | 4            |
| Optativa I Programación Web con JQuery                                  | 5            |
| Práctica Profesional  | 5            |
| Probabilidades y Estadísticas   | 5            |
| Problemas Sociales de la Ciencia y la Tecnología                        | 5            |
| Programación WEB  | 5            |



**ASIGNATURAS Y PERÍODOS DOCENTES**

| ASIGNATURAS Y PERÍODOS DOCENTES | CALIFICACIÓN |
|---------------------------------|--------------|
| Redes de Computadora            | 5            |
| Sistemas Operativos             | 4            |

**Cuarto Año. Curso Académico 2014-2015**

|  |   |
|--|---|
| Ingeniería de Software II                          | 4 |
| Agentes Inteligentes y Sistemas Multiagentes       | 5 |
| Ingeniería de Software III                         | 5 |
| Investigación de Operaciones                       | 5 |
| Optativa II Administración de Servidores GNU/Linux | 5 |
| Optativa III Sistemas de Información Geográfica    | 5 |
| Optativa IV Inteligencia de Negocios               | 5 |
| Optativa V Gestión de Proyectos                    | 5 |
| Optativa VI Programación de Multimedia             | 5 |
| Práctica Profesional                               | 5 |
| Simulación   | 5 |

**Quinto Año. Curso Académico 2015-2016**

|  |            |
|--|------------|
| Optativa VII Administración de Sistemas Gestores de Bases de Datos | 5          |
| Optativa VIII Minería de Datos                                     | 5          |
| Optativa IX Seguridad de Redes                                     | 5          |
| Pedagogía y Didáctica de la Educación Superior                     | 5          |
| Seminario Profesional  | 5          |
| <b>Trabajo de Diploma</b>  | <b>(5)</b> |

**Trabajos de Premio: 0,14**  
**Índice Académico: 4,83**

**TÍTULO DE ORO**

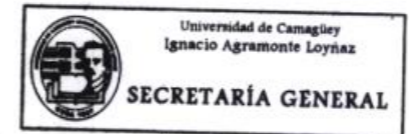
**Clave de Notas**

|           |   |
|-----------|---|
| Excelente | 5 |
| Bien      | 4 |
| Regular   | 3 |

Anotado al Tomo [redacted] Folio 002, Número [redacted] del Registro de Graduados de la Universidad de Camagüey.

Y para su constancia para que surta efecto en el territorio nacional y el extranjero, expido y firmo la presente a los diez días del mes de enero de dos mil diecisiete.

**Prof. Raúl Garriga Corzo**  
**Secretario General**  
**Universidad de Camagüey**



Lic. Jorge Valdés Asán, Lic. Cristina Barneras Campos o Lic. Yanet Placeres Ajete, funcionarios del Ministerio de Educación Superior.  
**CERTIFICO:** que la firma que antecede es el parecer auténtico del funcionario autorizada por la semejanza que guarda con la que obra registrada en este Ministerio con la utilizada en todos los actos oficiales.  
La Habana a **02 FEB 2017**



Grade report for Engineering program at Camagüey



# Where is the weighting?

○ Credit reconstruction is a reality for Cuban evaluation.

○ Grade reports do not include hours.

○ You may want to ask for them.

○ You may be able to find some information online.

○ You need to be flexible. National curricula just updated.

# Plan of Studies

- Reported in hours
- Represents national curricula with a portion of the study unique to the student
  - Percentage of unique study depends on era
  - May even be listed just as **Elective**
- Considered the third essential educational document in Cuba
- Recently upgraded to curricula “E” for undergraduate programs
- **Do you ask for a plan of studies? If so, does it have to be official?**
- **Is it essential for an accurate evaluation?**
- **Are you going to talk about this when you get back to the office?**

Documentation: ECE

REPÚBLICA DE CUBA  
MINISTERIO DE EDUCACIÓN SUPERIOR  
UNIVERSIDAD DE CAMAGUEY

Plan temático de la carrera de Informática Curso 2015/2016.

#### Matemática I

Elementos de Lógica y conjuntos. Concepto de función de una variable real. Límite, continuidad, derivadas y diferenciales de las funciones de una variable real. Cálculo de Integrales definidas e impropias. Aplicaciones del cálculo diferencial e integral de las funciones de una variable real.

**Total de horas: 96**

#### Matemática II

Concepto de función de varias variables reales. Límite, continuidad, derivadas y diferenciales de las funciones de varias variables. Cálculo Integral de funciones de varias variables. Aplicaciones. Aplicaciones del Cálculo diferencial e integral de las funciones de varias variables.

**Total de horas: 96**

#### Matemática III

Ecuaciones Diferenciales Ordinarias (EDO). EDO de primer orden. EDO lineales con coeficientes constantes. Sistemas de EDO lineales con coeficientes constantes. Métodos de solución (incluye opciones sobre métodos operacionales). Series numéricas. Series de funciones: Series de potencias. Series de Taylor. Series de Fourier y aplicaciones. Elementos de la teoría de análisis de algoritmos.

**Total de horas: 64**

#### Matemática IV

Fundamentos de los métodos numéricos. Métodos numéricos del Álgebra Lineal: Operaciones con matrices. Sistemas de ecuaciones lineales. Raíces de ecuaciones. Aproximación de funciones. Derivación e integración numérica. Solución de ecuaciones diferenciales. Optimización.

**Total de horas: 64**

#### Álgebra Lineal

Geometría Analítica del plano y del espacio. Rectas, planos, cuádricas, curvas en el espacio y sólidos. Sistemas de ecuaciones lineales. Matrices y determinantes. Espacios vectoriales reales. Generador, base y dimensión. Aplicaciones lineales, matrices y sistemas de ecuaciones lineales. Sistemas de coordenadas y sus cambios vinculados a problemas algebraicos y geométricos

**Total de horas: 64**

#### Probabilidades y Estadística Matemática

Proceso y pensamiento estadístico. Tipos de datos. Estadística descriptiva. Introducción a la modelación probabilística de procesos. Modelos probabilísticos más utilizados, incluyendo la distribución normal bivariada. Muestreo y distribuciones muestrales.

**Total de horas: 84**

#### Gestión Económica y Financiera

Introducción a la Contabilidad financiera, su utilización en la dirección de las empresas. La ecuación de la contabilidad. Documentos primarios. La cuenta y los principales libros de la contabilidad. Métodos para el tratamiento contable. Principales estados financieros. Capital de trabajo. Financiamiento a corto plazo. Contabilidad de costo. Clasificación de costos. Los sistemas de costo. Los costos para el control y la toma de decisiones. Costo estándar. Análisis de desviaciones. Presupuestos de gastos e ingresos. Costos relevantes para la toma de decisiones a corto plazo. Análisis de equilibrio y de costo-volumen-utilidad. Evaluación de proyectos de inversión.

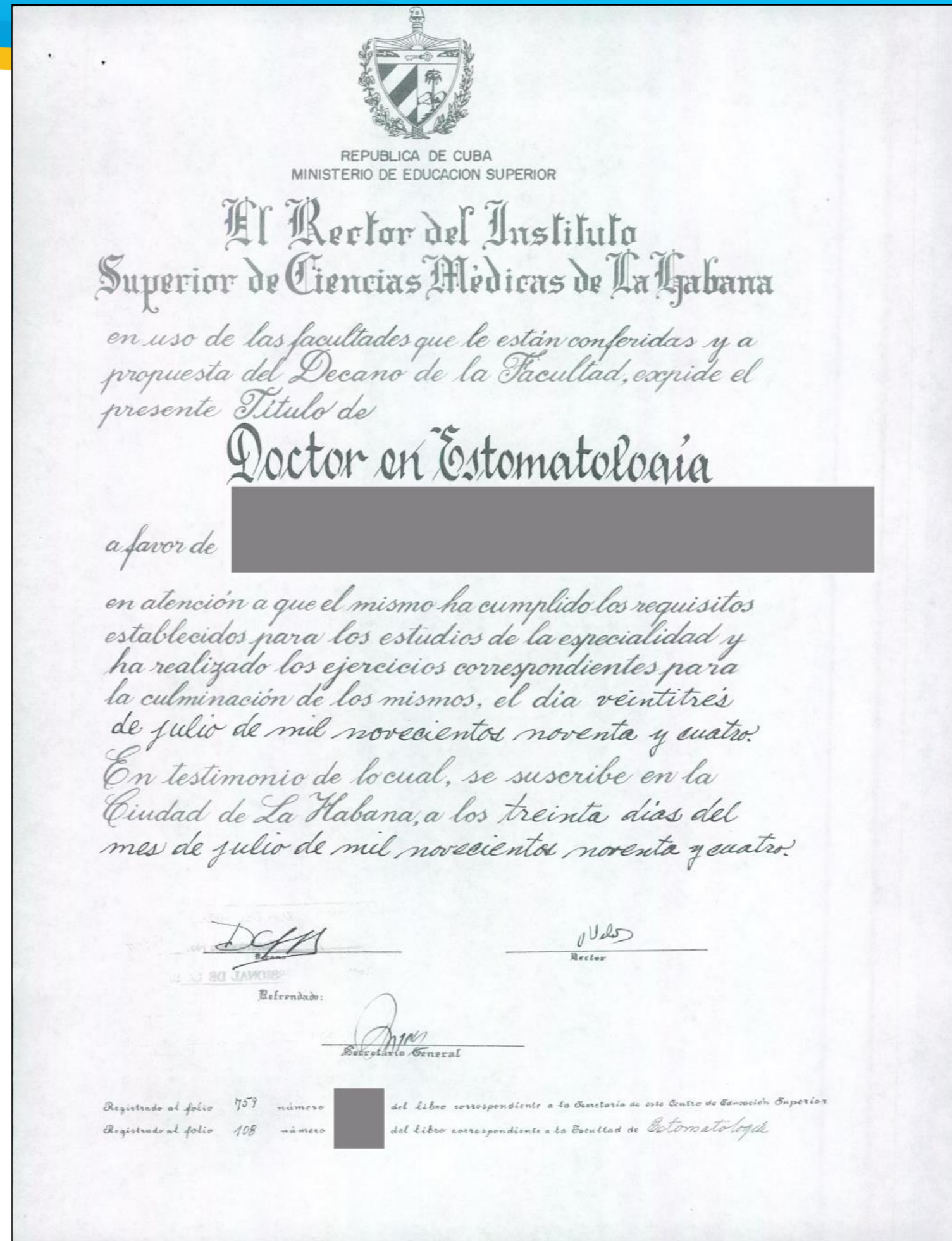
**Total de horas: 56**

#### Gestión Organizacional



Introducción a la gestión, enfoques y tendencias. La gestión como proceso, el ciclo administrativo o la gestión: planificación, organización, liderazgo y control. Objetivos, la gestión a través de objetivos

# Doctor en Estomatología (Doctor in Dentistry)

- 5 years of study
- National curriculum
  - Ministry of Higher Education then
  - Ministry of Public Health now
- Allows graduates to practice or go on to further dental studies
- Program includes 1-1.5 years of clinical practice
- Reissued transcripts come from UCMH
  - <http://instituciones.sld.cu/ucmh/>



# Máster (Master)




CERTIFICO QUE, SEGÚN CONSTA EN LOS ARCHIVOS DE ESTA INSTITUCIÓN,  
 [REDACTED]


CURSÓ Y APROBÓ LAS ASIGNATURAS CORRESPONDIENTES A LA MAESTRÍA EN EDUCACIÓN Y QUE RELACIONO A CONTINUACIÓN:

| ASIGNATURAS   | CALIFICACIÓN | CRÉDITOS |
|---|--------------|----------|
| 1-FILOSOFÍA DE LA EDUCACIÓN                                     | EXCELENTE(5) | 2        |
| 2-RAÍCES DE LA EDUCACIÓN LATINOAMERICANA                        | EXCELENTE(5) | 2        |
| 3-TENDENCIAS PEDAGÓGICAS Y SOCIOLOGICAS CONTEMPORÁNEAS          | EXCELENTE(5) | 2        |
| 4-FUNDAMENTOS DE LA METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN EDUCATIVA   | EXCELENTE(5) | 3        |
| 5-PERSONALIDAD, ORIENTACIÓN Y EDUCACIÓN                         | EXCELENTE(5) | 3        |
| 6-TEORIAS ACTUALES DE APRENDIZAJE                               | EXCELENTE(5) | 3        |
| 7-DIDÁCTICA GENERAL   | EXCELENTE(5) | 4        |
| 8-EDUCACIÓN DE LA CREATIVIDAD                                   | EXCELENTE(5) | 2        |
| 9-METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN EDUCATIVA                     | EXCELENTE(5) | 4        |
| 10-DISEÑO Y DESARROLLO CURRICULARES                             | EXCELENTE(5) | 3        |
| 11-TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LA COMUNICACIÓN EN EDUCACIÓN | EXCELENTE(5) | 2        |
| 12-TALLER DE TESIS I  | EXCELENTE(5) | 3        |
| 13-DIRECCIÓN EDUCACIONAL  | EXCELENTE(5) | 2        |
| 14-PLANEAMIENTO Y EVALUACIÓN INSTITUCIONAL                      | EXCELENTE(5) | 2        |
| 15-DOCENCIA UNIVERSITARIA                                       | EXCELENTE(5) | 2        |
| 16-INTERDISCIPLINARIEDAD EN EL PROCESO EDUCATIVO                | EXCELENTE(5) | 2        |
| 17-TALLER DE TESIS II   | EXCELENTE(5) | 4        |

LAS ASIGNATURAS CURSADAS ACUMULAN UN TOTAL DE 2160 HORAS Y 45 CRÉDITOS

PARA LOS USOS Y FINES QUE AL (A LA) INTERESADO (A) CONVENGAN SE EXTIENDE LA PRESENTE CONSTANCIA A LOS 10 DÍAS DEL MES DE JUNIO DE 2014, EN LA HABANA, CUBA.



REPÚBLICA DE CUBA  
**La Rectora de la Universidad de Ciencias Pedagógicas**  
**"Enrique José Varona"**

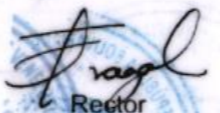
En uso de las facultades que le están conferidas expide el presente título de


## MÁSTER EN EDUCACIÓN

a favor de:  
 [REDACTED]

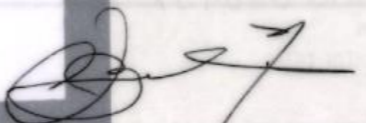
en atención a que el mismo ha satisfecho los requisitos correspondientes al programa de estudios establecido.

En testimonio de lo cual y para que surta todos los efectos legales procedentes, autoriza y suscribe este título en **La Habana** a los **19** días de **noviembre** de 20 **12**.

  
 Rector

  
 Secretario

Refrendado por el Director de Postgrado del Ministerio de Educación Superior de Cuba e inscrito en el libro de registro de títulos de Maestría de ese organismo.

  
 Director de Educación de Postgrado

Registrado al folio [REDACTED] número **3223** del libro de la Secretaría de la institución que otorga

Registrado al folio [REDACTED] número **24734** del libro del Ministerio de Educación Superior

Documentation: ECE

# Especialista (Specialist)

- This example might be closer to a residency than an academic degree program.
  - Try to get additional information beyond the degree itself
  - May not require academic coursework, so grades may not be available
- Some fields lead to advanced standing in other graduate programs, even doctoral ones.
- This example was awarded the year the medical science institutes were upgraded to universities.

Documentation: ECE

  
REPÚBLICA DE CUBA

**El Rector de la Universidad de Ciencias Médicas  
de La Habana**

*en uso de las facultades que le están conferidas, expide el presente Título de Especialista de:*

*Estomatología General Integral*

*a favor de:*

[REDACTED]

*en atención a que el mismo ha cumplido los requisitos establecidos y ha realizado los ejercicios correspondientes para su conclusión, el día 9 del mes de Noviembre, del año 2010*

*En testimonio de lo cual, se suscribe en la ciudad de La Habana, a los 15 días, del mes de Noviembre, del año 2010.*

  
\_\_\_\_\_  
Decano

  
\_\_\_\_\_  
Rector

Refrendado:   
\_\_\_\_\_  
Secretario General



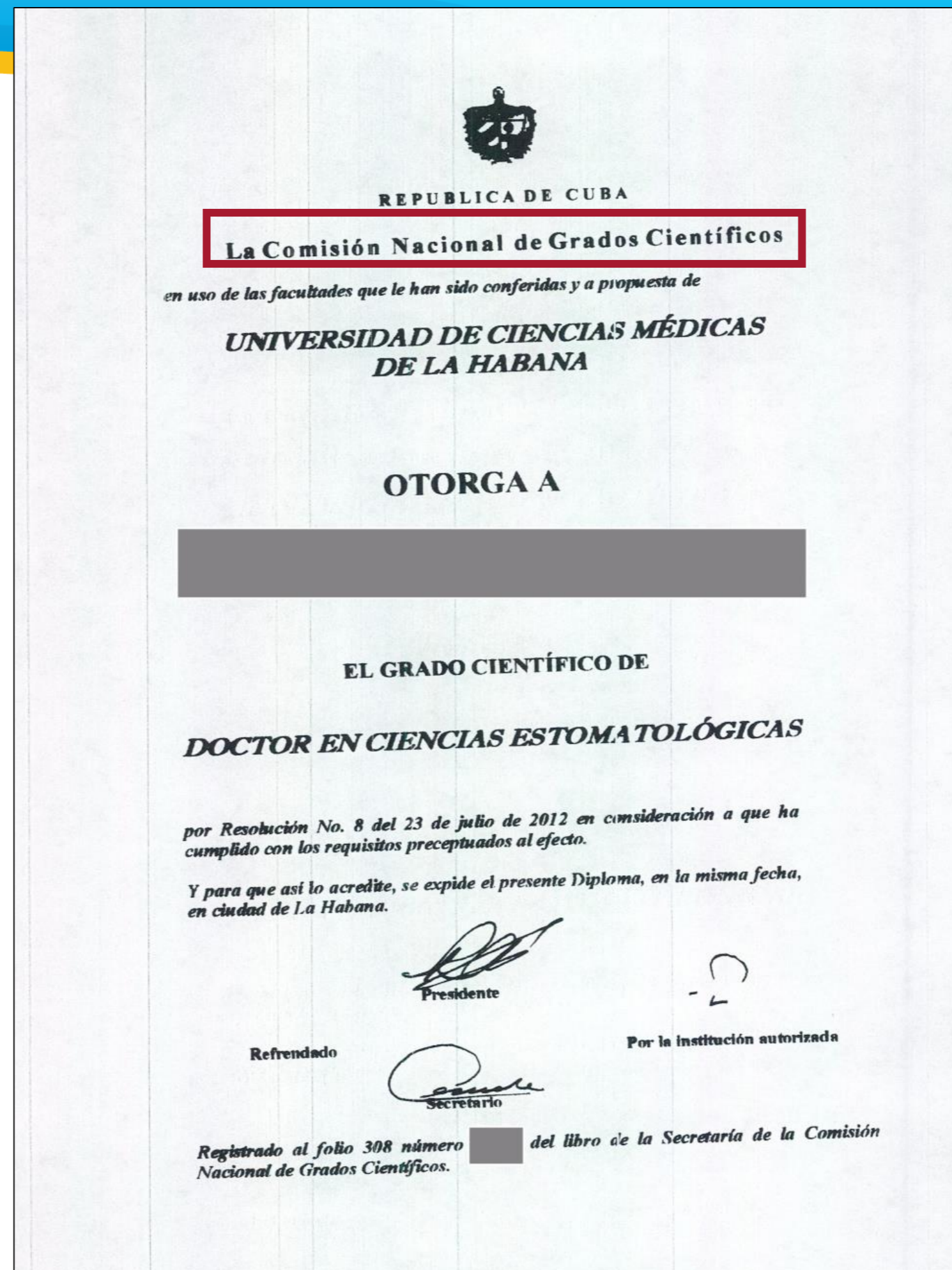
Registrado en el tomo 10 folio [REDACTED] número 3327 del Registro de Títulos de la Secretaría General del Centro

Registrado en el tomo 1 folio [REDACTED] número 194 del Registro de Títulos de la Facultad de Ciencias Médicas

# Doctor

- Highest academic degree awarded
- Can include research & dissertation, coursework, or clinical practice
- National focus on increasing number of doctors produced annually
- Tier with most flexible curricula
- Degrees awarded by national commission on behalf of university

Documentation: ECE





# Grading Scales

| Grade         | Numbers | Other Numbers | Classification          | <i>Suggested U.S. Equivalence</i> |
|---------------|---------|---------------|-------------------------|-----------------------------------|
| Sobresaliente | 90-100  | 5             | excellent               | A                                 |
| Aprovechado   | 80-89   | 4             | very good               | B                                 |
| Aprobado      | 70-79   | 3             | good                    | C                                 |
| Desaprobado   | 60-69   | 2             | fail, may try again     | F                                 |
| Suspenso      | 0-59    | 1             | fail, may not try again | F                                 |

Most commonly used scales for post-secondary documentation.

# How to Evaluate

When evaluating Cuban education, you need to **reconstruct the raw Cuban hours** and then convert the hours or credits to your system.

We have found that the coursework is highly variable and any approach where we give each course the same weight is inaccurate.

In the case of the engineering program from Camagüey, we ended up **dividing by 20**.

## Example: Engineering

### Introduction to Programming

- 3.25 credits, grade of A

### English Language I

- 1.5 credits, grade of A

### Mathematics I

- 4.75 credits, grade of C

### Linear Algebra

- 3.25 credits, grade of A

### Object Oriented Design & Programming

- 4 credits, grade of A

# Sources of Legalized Documents

Consultoría Jurídica  
Internacional

<http://www.cji.co.cu>

Bufete de Servicios  
Especializados

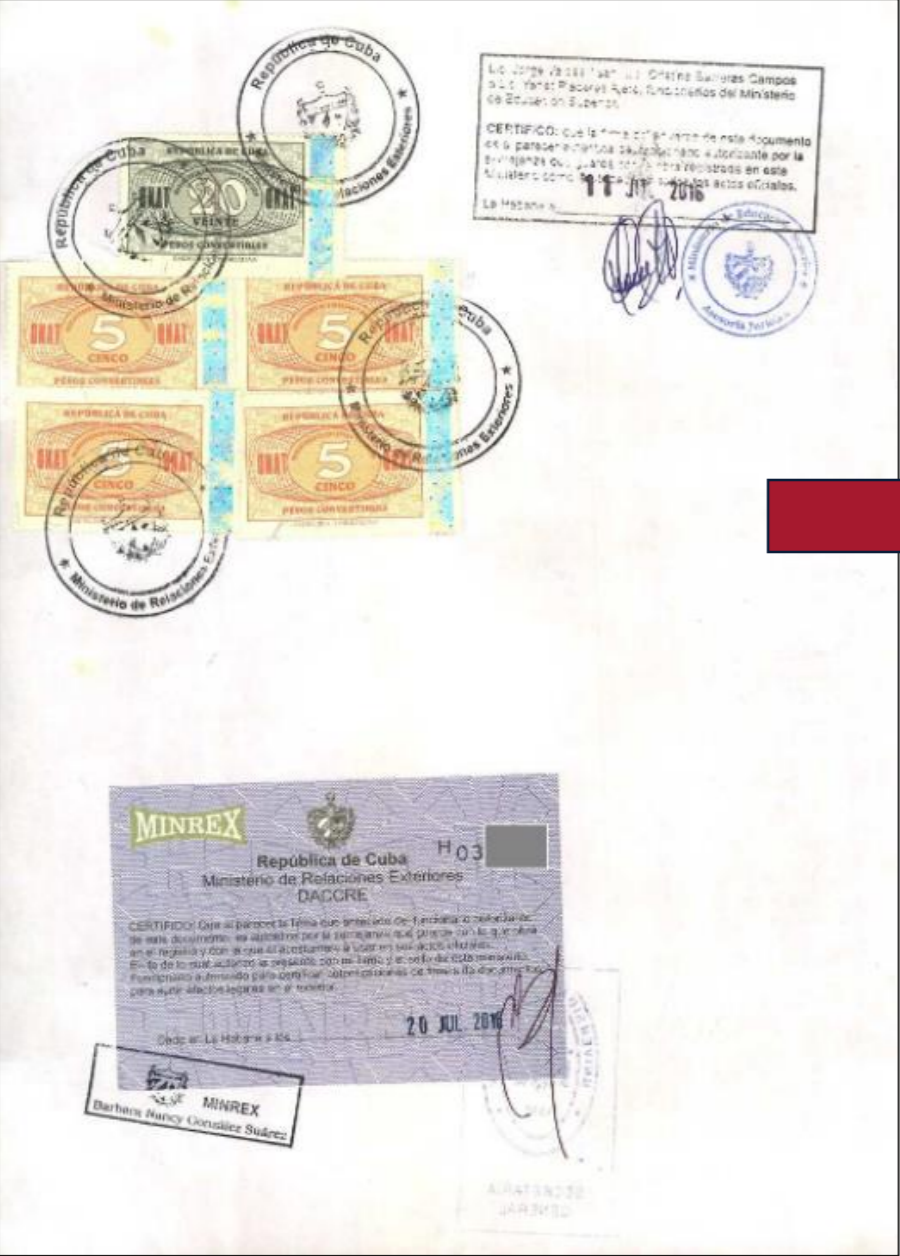
<http://www.onbc.cu/bes>

Additional Resources

<https://cu.usembassy.gov/u-s-citizen-services/local-resources-of-u-s-citizens/attorneys/>

How do you get Cuban documentation?

# Stamps & Seals



New format since 2016



# What documents do you need?

- Certified transcript
- Diploma – copy or original
- Plan of studies or syllabus
- Translations
- *All certified or only some certified*
- *Some version of the above*

**Much of this is determined by institutional policy.**

But we recommend you honor the Cuban national legalization requirements for the transcripts.

# Resources

- EcuRed- Ministerio de Educación Superior
  - [http://www.ecured.cu/Ministerio de Educacion %C3%B3n Superior#Universidades y Centros de Investigacion del MES](http://www.ecured.cu/Ministerio_de_Educacion_%C3%B3n_Superior#Universidades_y_Centros_de_Investigacion_del_MES)
- UNIVERSIA Educación Superior en Iberoamérica – Cuba 2016
  - <http://www.cinda.cl/wp-content/uploads/2016/11/CUBA-Informe-Final.pdf>
- *Ministerio de Educación* (Ministry of Education)
  - <http://www.mined.gob.cu/>
- *Ministerio de Educación Superior* (Ministry of Higher Education)
  - <https://www.mes.gob.cu/>
- Portal CubaEduca
  - <http://www.cubaeduca.cu/>
- OEI Sistemas Educativos Nacionales
  - <https://www.oei.es/historico/quipu/cuba/>
  - <https://www.oei.es/historico/homologaciones/cuba.pdf>
- UNESCO World Data on Education: 7<sup>th</sup> edition, 2010-2011
  - [http://www.ibe.unesco.org/fileadmin/user\\_upload/Publications/WDE/2010/pdf-versions/Cuba.pdf](http://www.ibe.unesco.org/fileadmin/user_upload/Publications/WDE/2010/pdf-versions/Cuba.pdf)

## ***Paid resources (including books)***

- AACRAO EDGE, UK NARIC International Comparisons, **NAFSA Online Guides**, Australia Country Education Profiles (also have print volume from 1993 under NOOSR series), IERF New Country Index Vol. II (2011)

# Internationalization & Cuba

- Cuban universities are eager for international exchange, for both students and faculty.
- Cuba is fully-engaged with global education networks, particularly through UNESCO and regional partners.
- Challenges exist with current U.S. policy towards Cuba.
- Cuban institutions worry about losing talent when students go abroad for degree programs. Exchange is preferred.



# Cuban Medical Internationalism

- Since the 1959 Revolution, with socialized health system
- Two fold approach
  - Send Cuban medical personnel abroad
  - Bring medical students & patients to Cuba
- Medical workers are Cuba's most important export commodity.
- Humanitarian aid & disaster relief
- Priority of educational system



***Escuela Latinoamericana  
de Medicina (ELAM)***



# Strategies for Engaging

- Personal connections are best
  - See if your faculty have any colleagues in Cuba
  - Outreach to local Cuban community
- Try to approach smaller regional universities
  - Everyone wants to go to the University of Havana, but other institutions may be more accommodating
- Interest in virtual collaboration
  - Faculty are available by email or online and want to collaborate on research and publications
  - Internet access is still a problem
- Is it easier to go there?
  - Can be difficult (monetarily & logistically) for Cubans to travel to U.S.
  - Educational visas are still available for Americans to travel there.
- Conferences in Cuba are a great option
- Keep in mind that student lodging/accommodations in Cuba will not meet U.S. standards
- Reach out! Cubans are quite friendly

# Questions?

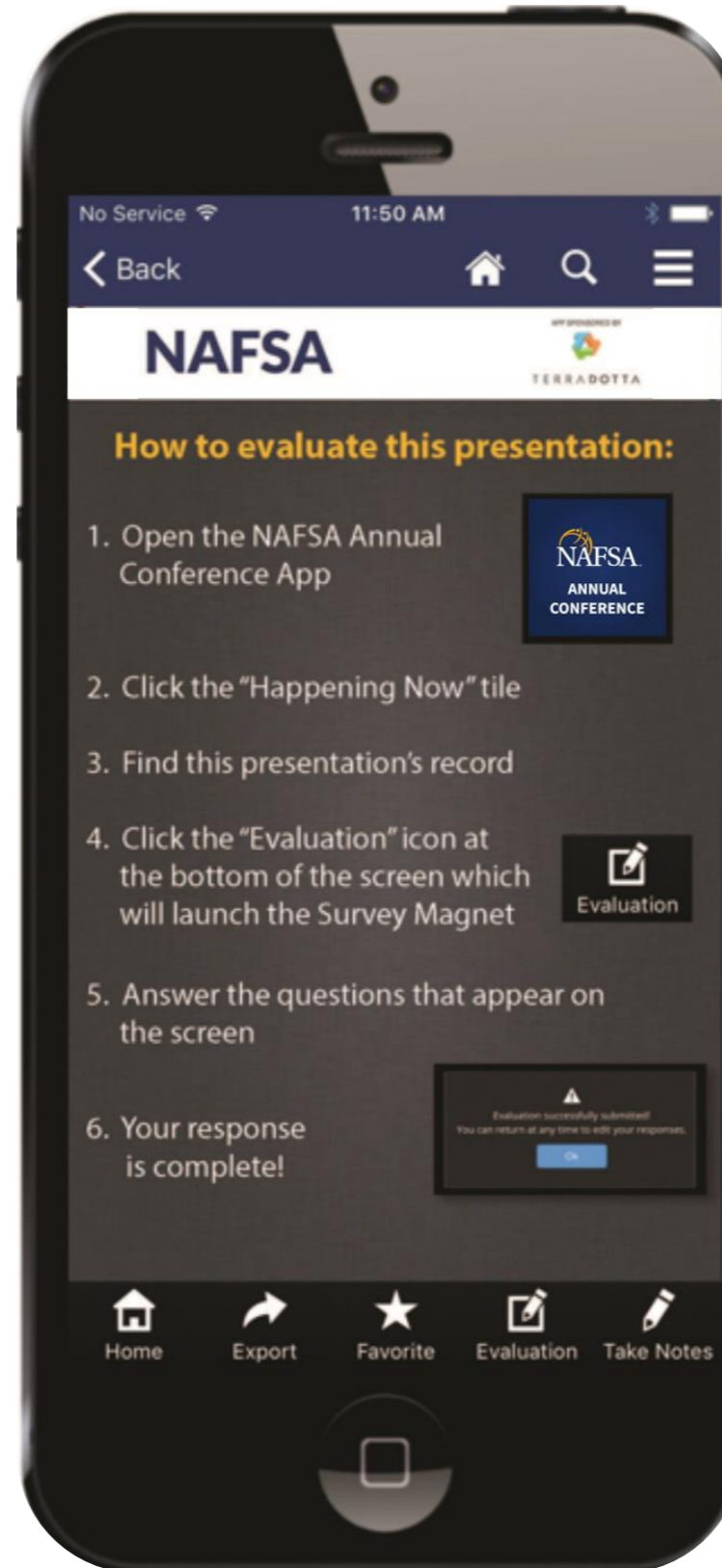


Image: AACRAO

**Thank you!**



# Please complete this session evaluation NOW!



Or FAVORITE now  
and EVALUATE later!

# Contact Us!

**Martha Van Devender**

[mvandevender@ece.org](mailto:mvandevender@ece.org)

**Aleks Morawski**

[morawski@scholaro.com](mailto:morawski@scholaro.com)



Image: Garrett Seelinger